Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **22 (1994)**

Heft 85

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages valaisannes

PROCES–VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERALE DU 28 novembre 1993, à l'hôtel Ibis, à Sion.

Présents : 44 personnes et le comité cantonal
Excusés : MM. Adrien Bonvin, Camille Michaud, Albert Rouvinez.

Ouverture de l'assemblée par le président M. J.-Baptiste Massy, il remercie les personnes présentes et demande si l'ordre du jour est accepté tel que présenté.

Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée par la secrétaire Mme Filliez et approbation par l'assemblée.

Lecture des comptes par le caissier M. Gaston Perren et acceptation par l'assemblée, sous réserve du rapport des vérificateurs qui n'ont pas encore rempli leur fonction.

Rapport du président

Tout d'abord un moment de silence à la mémoire de nos défunts amis du patois, des écrivains, des mainteneurs, à savoir :
Sierre : Raoul Genoud, Louis Meyer, André Pont
Bas-Valais : Jean-Marie Bressoud, Félix Carraux
Fully : Ulysse Lattion, Isabelle Bender, Joseph Roduit-Roserens Odette Hiroz
Bagnes : Bernard Rozain, Marie-Thérèse Dumaz, Gustave Fellay.

Votre comité a tenu 3 séances et plusieurs réunions de presse, de radio et d'archives.

La fête romande à Payerne organisée par nos amis vaudois fut une réussite. Elle laisse aux participants un lumineux souvenir. Un grand bravo aux quatre sociétés du Valais présentes.

La soirée cantonale mise sur pieds par la Cobva de Conthey fut très chaleureuse. Félicitations aux organisateurs et à Alphonse Evêquoz, président. La qualité des productions a été très appréciée par un nombreux public.

Si la radio romande balbutie à peine le patois, Radio-Rhône assure avec M. Jean-Luc Ballestraz, chaque dimanche soir, le moment Patoisant.

C'est avec un réel plaisir que nous prenons connaissance de l'aide financière que nous alloue la Loterie Romande. Achetez des billets.

Le livre des recettes est enfin disponible, un peu différent de ce

qui était prévu. Merci à Mmes Raboud et Schülé, ainsi qu'à M. Pierre Dubuis pour leur important travail.

Livre "Predzin Patoué" un stock important est encore disponible. Une meilleure façon de le distribuer doit être trouvée.

Remerciements aux collègues du comité et à toutes les personnes bénévoles qui font avancer la cause du patois.

Modification de l'article 8 des statuts, lettre C

— Prestations des groupes organisateurs des Fêtes cantonales, selon leur bon vouloir.

Rapport d'activité des sections

Conthey : Remâshlie tieu cheu kan partichipô an veya du patoué

Genève : Treuve damâdze kè su séne y fîte è y veya du patoué, y ya dè chochiété ke dion pa on mo in patoué.
Yè leu fazon to sin ke peulon po descoueri in patoué.

Fully : An ona monstra ativité.

Chamoson : An bateya on drapô, fan de sortia u mè d'ou, rizon bien y veya du patoué, fan de retserse de mo su y metiè.

Hérémence : Au metu su pia de veya.

Salvan : Nouvelle société pleine d'espoir et de projets.

Nendaz A cobla du patoué — Fazon ona veya de conte. Arsène Praz bale de cou de patoué a ona diezéna de dzeune.

Troistorrents : Un groupe de travail se réunit pour les bases avant de fonder un groupe.

Ayent : M. André Savioz s'employera au mieux à relancer le groupe de sa région .

Fête cantonale 1994 et soirée cantonale 1995
Le comité attend des offres.

Fête cantonale 1996
Lè Partichou arin 40 an sé yan lé son interechia

Divers
Emile Dayer prejidan d'oneu è é Pare Zacharie an zu bien de plaiji d'itre avoui no vouaï.
La séance est levée et nous fraternisons en français et en patois.

Versegères, le 28 novembre 1993 *La secrétaire : Marg. Filliez*

Lè mos quié fât ?

Lè mos contégnôn dè forchè.
Chôn égal quié la teimpéha.
Dè yâzo, ôn croué èhorchè.
Mètén-nô bén cho ein téha.

Pouôn ari éhrè l'évoueu
Quié êrzè dè bén zeintè fliour.
Ma adon, qu'eimpourtè anvoueu,
Preinjén lo cour com'eimbochiour.

Ôn petéc mos por cholaziè
Lo malado, nouhro vején.
Ôn âtro por eincoraziè
Lo môndo chôntro qu'yan bèjouén.

Ôna parola po réïrè,
Cholè dè hléc qu'ya la mouye.
Ôn rèmièdo a prèscréïrè,
Quié nôrè mio qu'ôna chouye.

Po derè mèrsi y parein,
Ya pâ fâta d'ôn gran cohêr.
Égal po fér'ôn compliômein.
Chofitsè d'aï lè j'ouès ouêr.

Po lo bo, lo bén, lo vèré,
Ouârdén la lénvouà châdamein.
Adon, môn améc tô vèré
Fiâvo, qu'ein prèzein ôn ch'eintein.

30 octobrè 1993 Andri Laguièr

Les mots qu'il faut ?

Les mots contiennent des forces.
Il sont semblables à la tempête.
Parfois, un mauvais écorche.
Mettons-nous bien ceci en tête.

Ils peuvent aussi être l'eau
Qui arrose de bien jolies fleurs.
Mais alors, qu'importe où,
Prenons le coeur comme entonnoir.

Un petit mot pour soulager
Le malade, notre voisin.
Un autre pour encourager
Les gens tristes qui en ont besoin.

Une parole pour rire,
Soleil de celui qui grimace.
Un remède à prescrire,
Qui nourrit mieux qu'un repas.

Pour dire merci aux parents,
Il n'y a pas besoin d'un grand discours
De même, pour faire un compliment.
Il suffit d'avoir les yeux ouverts.

Pour le beau, le bien, le vrai,
Gardons la langue sagement.
Alors, mon ami tu verras
Bien sûr, qu'en parlant on s'entend.

30 octobre 1993 *André Lagger*

PATOISANTS BAGNARDS EN TOURNEE

Y Fayerou ont entamé leur ronde théâtrale 1994.

LE CHÂBLE. - Chantres de la tradition populaire, les patoisants de Bagnes viennent tout juste de reprendre la route. Première étape de ce périple régional, la salle du village de Lourtier a accueilli, samedi soir, le nouveau spectacle et la troupe forte d'une quarantaine d'interprètes, tous registres confondus.

Théâtre et comédie

Comme ses devancières, l'édition 1994 fait la part belle au théâtre et à la comédie. Camille Michaud, Louis Gailland et Francis Deslarzes, ensemble ou séparément, ont commis ou adapté diverses œuvres, en patois évidemment. Ainsi en est-il de «On reportadze» («Un reportage») qui met en scène un groupe d'enfants; ainsi toujours de «O bou du lo» («Le bois du lot»), de «Istouère don mariadze» («Histoire de mariage») ou encore de «A fena de Tiéne veu divorsà» («La femme d'Etienne veut divorcer»).

Où et quand?

Ce rendez-vous à l'enseigne du folklore n'a d'autre prétention que de divertir le public entremontant, lui rappelant au passage, par le rire et le sourire, les vertus d'un idiome solidement enraciné, notamment en terre bagnarde.

Chants et musique

Des chants conduits par Pierre Vaudan, de la musique à bouche jouée par un quatuor de joyeux croque-notes complètent ce tableau dont les prochaines scènes sont attendues comme suit: 5 février, Versegères, salle du village, 20 h 30; 19 février, Le Châble, salle du cycle d'orientation, 20 h 30; 26 février, Bruson, salle du village, 20 h 30; 26 mars, Verbier, salle polyvalente, 20 h 30. *(gram)*

Deux membres du Chœur des patoisants de Bagnes, à l'heure des répétitions.

LA YUVA

Dou vioeü chè chon recontrô chu la rote. Yon l'a dë a l'âtre : To ! Ermann, bondzo; i ya lontin que ni pâ tornâ tè vère.
– Ermann : bondzo Julien, l'è di camintran, n'in pachô l'apri-mièdzo inchinble i câfé dè la Plache.
– Julien : Vouin, i mè rapèle proeü. N'in dzëya i cârte to le tin. Quemin te vâ ?
– Ermann : Mon poure-tê, i vye pâ tan bien. Ni la yuva que l'a tèlamin bâcha que vèye pâmi li défau di j'âtre. Y vèye què li mio, i chon pië protse.
– Julien : A mè l'è bien mindre, i vèye pâ li lenête que tâ chu le nâ.

LA VUE

Deux octogénaires se sont rencontrés dans la rue. L'un dit à l'autre : Tiens ! Hermann, bonjour, il y a longtemps que je ne t'ai pas vu.
– Hermann : Bonjour Julien; c'est depuis carnaval, nous avons passé l'après-midi ensemble au café de la Place.
– Julien : Oui, je me rappelle bien. Nous avons joué aux cartes tout le temps. Comment vas-tu ?
– Hermann : Mon pauvre Julien, je ne vais pas tant bien. J'ai la vue qui a tellement faibli que je ne vois plus les défauts des autres. Je vois que les miens, ils sont plus proches.
– Julien : A moi c'est bien pire. Je ne vois pas les lunettes que tu as sur le nez.

J.R.

Pourquoi neige-t-il!

Les nuages bas rencontrent, parfois, sur leur route des masses d'air froid, tellement froid qu'il atteint zéro degré. Que se passe-t-il alors? Les gouttelettes d'eau deviennent cristaux de glace et tombent. Sur leur route, ils rencontrent d'autres cristaux et s'unissent à eux; comme ils sont assez légers, ils forment de lents flocons qui blanchissent la terre et les toits des maisons.